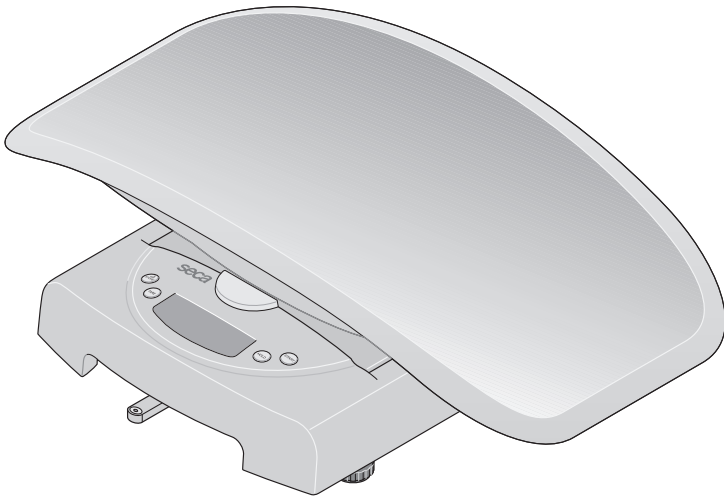


# seca 384/385



<b>D</b>	<b><i>Bedienungsanleitung und Garantieerklärung</i></b>	<b>3</b>
<b>GB</b>	<b><i>Instruction manual and guarantee</i></b>	<b>13</b>
<b>F</b>	<b><i>Mode d'emploi et garantie</i></b>	<b>23</b>
<b>I</b>	<b><i>Manuale di istruzioni e garanzia</i></b>	<b>33</b>
<b>E</b>	<b><i>Manual de instrucciones y garantía</i></b>	<b>43</b>
<b>DK</b>	<b><i>Betjeningsvejledning og garantibevis</i></b>	<b>53</b>
<b>S</b>	<b><i>Bruksanvisning och garanti</i></b>	<b>63</b>
<b>N</b>	<b><i>Bruksanvisning og garantierklæring</i></b>	<b>73</b>
<b>FIN</b>	<b><i>Käyttöohje ja takuu</i></b>	<b>83</b>
<b>NL</b>	<b><i>Bedieningshandleiding en garantieverklaring</i></b>	<b>93</b>
<b>P</b>	<b><i>Instruções de utilização e declaração de garantia</i></b>	<b>103</b>
<b>GR</b>	<b><i>Οδηγίες χειρισμού και εγγύηση</i></b>	<b>113</b>
<b>PL</b>	<b><i>Instrukcja obsługi i gwarancja</i></b>	<b>123</b>

# 1. Gratulerer!

---

Med den elektroniske spedbarnsvekten **seca 384/385** har De kjøpt et høyst presist og samtidig robust apparat. I over 150 år har seca stilt sine erfaringer til disposisjon innen helsesektoren og setter som markedets største i mange land stadig nye standarder med innovative utviklinger for veiing og måling.

Den elektroniske spedbarnsvekten **seca 384/385** er utviklet for bruk på sykehus og på legekontorer. Vekten kan både brukes til å bestemme fødselsvekten og til å kontrollere vektøkningen etter som barnet vokser.

Vekten er kalibrert i henhold til klasse III.

## 2. Sikkerhet


---

- Følg informasjonene i bruksanvisningen.
- Pass godt på både bruksanvisningen og konformitetserklæringen.
- La aldri et spedbarn ligge alene på vekten.
- Kontroller at vekten står stabilt på et jevnt og rett underlag.
- Ikke utsett vekten for fall eller sterke støt.
- Bruk kun batteritypen som er oppgitt (se „Strømforsyning” på side 74).
- Vedlikehold og etterjustering må utføres med regelmessige mellomrom (se „Vedlikehold/Kalibrering” på side 79).
- Reparasjoner må kun utføres av autoriserte personer.

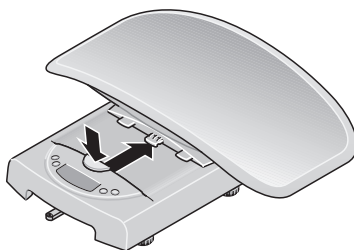
## 3. Før bruk...

---

### Strømforsyning

Strømforsyningen til vekten skjer via batterier eller et nettapparat (valgfritt). LC-displayet har et lavt strømforbruk - med et sett batterier kan det veies ca. 10,000 ganger. Når symbolet  eller **batt** vises på displayet, må batteriene skiftes ut. Det skal brukes 6 mignon-batterier, type AA, 1,5 volt.

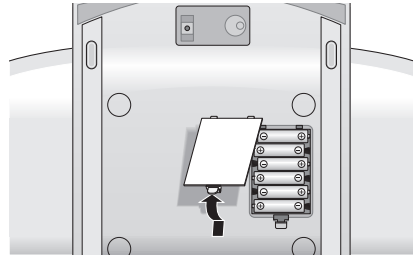
- Ta av vektskålen og snu deretter vekten forsiktig, slik at du kommer til ved bunnen av vekten (se „Oppstilling av vekten” på side 75).



- Åpne lokket til batterirommet og sett inn de medleverte batteriene i batterirommet, pass på at polene blir liggende riktig.

**Pass på at polene ligger riktig!**

- Steng lokket til batterirommet omhyggelig.

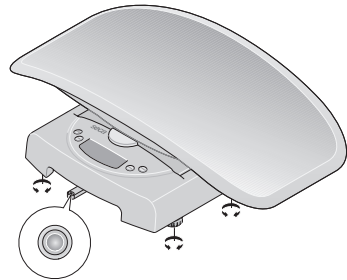
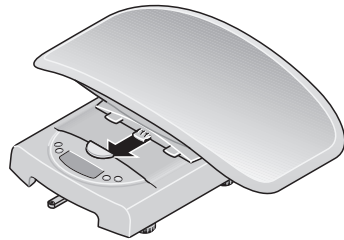


**Oppstilling av vekten**

- Still vekten på et fast og jevn underlag. Sett deretter vektskålen på vektunderstellet slik det vises på bildet og trekk denne fremover helt til det høres at vektskålen smekker i lås og låseknappen befinner seg i øverste posisjon.

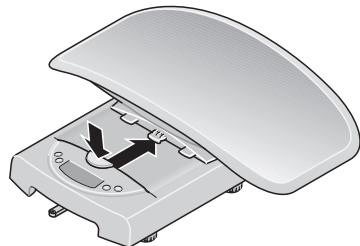
Nå er vektskålen låst fast med understellet.

- Posisjoner vekten ved å dreie fotskrue-ene. Libellens luftboble må befinne seg nøyaktig i midten av kretsen.
- Kontroller at det kun er vektens føtter som er i kontakt med gulvet. Andre deler av vekten må ikke støttes mot noe.



Libellen

- For å ta av vektskålen, trykkes det ganske enkelt på låseknappen, og skyv deretter vektskålen bakover.



**Viktig!**

**Posisjoneringsen av vektens bunn må kontrolleres og eventuelt korrigeres ved hvert skifte av oppstillingssted.**

## 4. Betjening

### Riktig veiing

- Trykk på starttasten mens vekten er ubelastet.
- På indikeringen vises **SECA, 88888** og **0000** etter hverandre. Deretter settes vekten automatisk på null og den er driftsklar.
- **Ved veiing av spedbarn:** Legg spedbarnet i vektskålen. Pass på at barnet blir liggende så rolig som mulig.

### Viktig!

Maksimum ekstravekt er på 10 kg (modell **384**) / 20 kg (modell **385**) i veieområde 1 og 20 kg (modell **384**) / 50 kg (modell **385**) i veieområde 2. Den maksimale vektverdien som kan vises på displayet reduseres med vekten av gjenstandene som allerede er lagt på vekten.

- **Ved veiing av barn som kan stå:** Ta av vektskålen slik det beskrives (se „Oppstilling av vekten” på side 75).

### Merknad:

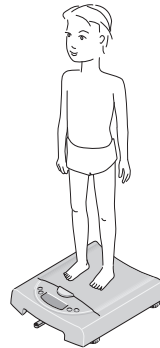
Pass på at understellet står trygt. Still barnet på vekten og sørg for at barnet blir stående rolig.

- Avles veieresultatet på den digitale indikeringen.

### Merknad:

Vekten må ikke bli utsatt til vekter som overskrider maksimum lasten spesifisert!

- For å slå av vekten skal starttasten trykkes på nytt.



### Automatisk utkopling/strømsparemodus

Vekten holdes klar til veiing i 20 sekunder etter at den ble slått på. Dersom det er blitt utført en veiing, blir den indikerte verdien opprettholdt i ca. 2 minutter, deretter slår vekten seg av automatisk.

## Tarering av vektindikeringen (TARA)

Tara-funksjonen er hensiktsmessig hvis en tilleggsgjenstand (f.eks. tepper eller et underlag på veieflaten) ikke skal tas hensyn til under veiingen. Følg fremgangsmåten nedenfor:

- Legg tilleggsvekten på vekten og aktiver tara-funksjonen ved å trykke lenge på tasten **HOLD/TARE**.



Vektens display stilles nå tilbake til "0", og en normal veiing kan begynne.

- Det kan nå utføres så mange veiinger man ønsker med denne tilleggsgjenstanden.
- TARA deaktiveres ved å trykke lenge på tasten **HOLD/TARE** eller ved å slå av vekten.



## Lagring av vektverdien (HOLD)

Vektverdien som er bestemt kan bli stående på displayet etter at personen som ble veid har gått ned fra vekten. På denne måten er det mulig å først legge fra seg spedbarnet før man noterer vektverdien.

- Trykk tasten **HOLD/TARE** raskt mens pasienten ennå står på vekten. Displayet blinker til det er veid en stabil vekt. Deretter fryses displayet.



- Verdien blir stående på displayet helt til vekten slås automatisk av.

- HOLD-funksjonen kan slås av igjen ved å trykke tasten **HOLD/TARE** på nytt. IPå displayet vises det **0.0** når vekten ikke er belastet hhv. den aktuelle vektverdien vises. Indikeringen „HOLD“ forsvinner.



### Merknad:

**HOLD-funksjonen kan benyttes selv om funksjonen TARA har vært utført.**

## Bruk av differansevisningsfunksjonen

Med denne funksjonen kan du f.eks. registrere hvor mye melk barnet drikker når du dier, eller du kan avlese hvor mye spedbarnets vekt har økt siden sist gang det ble veid. Med denne funksjonen, som ikke kan kalibreres, kan du f.eks. registrere en enkelt vektverdi og bruke denne til å danne differansen. Slik kan du f.eks. registrere hvor mye melk barnet drikker når du dier, eller du kan avlese hvor mye et spedbarns vekt har økt siden sist gang det ble veid.

- For å lagre vektverdien, trykk på **STORE** i ca. 2 sekunder når du er ferdig med veiingen. Indikator **SE0** tones inn. Vektverdien er nå blitt lagret og opprettholdes også etter at vekten er blitt slått av.



- Ved en etterfølgende veiing kan man nå ved å trykke på **STORE** knappen kople avlesningen om til differansevisning, dvs. visning av aktuell verdi minus lagret verdi.



Når differansevisningsfunksjonen er aktivert, vises ►◀ i displayet.



- Funksjonen deaktiveres ved å trykke raskt på knappen igjen.



### Merk:

Hvis en ny vektverdi blir lagret, overskrives den verdien som hittil har vært lagret.

Hvis differansevisningsfunksjonen aktiveres mens vekten er ubelastet, så fremstilles den lagrede verdien i negativ form i displayet.

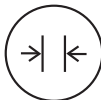
## Omkopling av veieområdet

**seca 384/385** er utstyrt med to forskjellige veieområder som kan velges. Veieområde 1 har redusert maksimal bæreevne og høyere indikeringsoppløsning, mens veieområde 2 utnytter vektens maksimale bæreevne fullt ut. Alt etter anvendelsen kan brukeren velge mellom fin indikeringsoppløsning eller høy belastning.

- Slå på vekten med den starttasten. Vekten er da innstilt til det veieområdet som ble brukt sist.



- For å skifte veieområde, skal tasten \*|/ trykkes



- Symbol  $\rightarrow|1|←$  og  $\rightarrow|2|←$  i displayet markerer det veieområdet som er aktivert i øyeblikket. Dette veieområdet lagres også ved utkopling.



### **Merknad:**

En omkopling fra område 1 med fininndeling til område 2 med grovinndeling kan også foretas når vekten er belastet, med mindre vekten er innstilt til en spesialfunksjon (som f.eks. pre-tara). En omkopling fra det grovere området 2 til det finere området 1 kan av tekniske årsaker kun foretas når vekten ikke er belastet. Også i dette tilfellet må ingen spesialfunksjoner være aktivert.

## **5. Rengjøring**

---

Skålen og huset skal rengjøres etter behov ved hjelp av et vanlig husholdnings-rengjøringsmiddel eller et vanlig desinfeksjonsmiddel. Følg produsentens instruksjer. Bruk ikke under noen omstendigheter skurende eller aggressive rengjøringsmidler, sprit, bensin eller lignende ved rengjøring.

## **6. Hva må gjøres hvis...**

---

### **... det ikke indikeres en vekt ved belastning?**

- Kontroller om batteriene er lagt riktig inn.

### **... indikeringen vises?**

- Batteriets batterispenning holder på å ta slutt. Batteriet bør lades opp i løpet av de neste dagene.

### **... indikeringen *bÅt* vises?**

- Batteriet er så sterkt utladet at en veing ikke lenger er mulig. Lad opp batteriet igjen.

### **... indikeringen *S&OP* vises?**

- Maksimum belastning har blitt overskredet. Fjern vekten som er lagt på så raskt som mulig, for å unngå at det oppstår blivende skader på vekten.

## **7. Vedlikehold/Kalibrering**

---

En kalibrering skal utføres av autoriserte personer i samsvar med de nasjonalt gjeldende lovbestemmelser. En kalibrering må i alle tilfeller utføres hvis ett.

Vi anbefaler å la nærmeste servicepartner utføre service før kalibreringen. seca kundeservice hjelper deg gjerne med dette.



## 8. Tekniske data

---

### Dimensjoner

dybde:	362 mm
bredde:	550 mm
høyde:	165 mm

**Egenvekt** ca. 2,5 kg

**Temperaturområde** +10 °C til +40 °C

### EN 60 601-1:

elektromedisinsk apparat, type B: 

### Kalibrering jf. direktivet

**2014/31/EU** kalibrering, klasse III

### Medisinsk produkt jf. direktivet

**93/42/EØF** klasse I

**Sifferhøyde** 22 mm

**Strømforsyning** Batteri

**Strømopptak** Ca. 30 mA

### seca 384:

#### Maksimum belastning

veieområde 1: 10 kg

veieområde 2: 20 kg

#### Fininndeling

veieområde 1: 10 g

veieområde 2: 20 g

#### Nøyaktighet ved første kalibrering

veieområde 1:

0,2 kg til 5 kg: ±5 g

5 kg til 10 kg: ±10 g

veieområde 2:

0,4 kg til 10 kg: ±10 g

10 kg til 20 kg: ±20 g

### seca 385:

#### Maksimum belastning

veieområde 1: 20 kg

veieområde 2: 50 kg

#### Fininndeling

veieområde 1: 20 g

veieområde 2: 50 g

#### Nøyaktighet ved første kalibrering

veieområde 1:

0,4 kg til 10 kg: ±10 g

10 kg til 20 kg: ±20 g

veieområde 2:

1 kg til 25 kg: ±25 g

25 kg til 50 kg: ±50 g

## 9. Avfallsbehandling

---

### Destruksjon av apparatet



Apparatet skal ikke kastes i husholdningsavfallet. Apparatet må avfallsdisponeres på fagmessig måte, som elektronisk avfall. Overhold de relevante nasjonale bestemmelsene. For ytterligere opplysninger, henvend deg til vår kundeservice under:

**service@seca.com**

### Batterier

Ikke kast brukte batterier som husholdningsavfall. Batteriene skal leveres til innsamling. Ved kjøp av nye batterier skal det velges uskadelige batterier uten kvikksølv (Hg), kadmium (Cd) og uten bly (Pb).

## 10. Garanti

---

For mangler som er å tilbakeføre til material- eller produksjonsfeil gjelder en garantifrist på to år fra levering. Alle bevegelige deler, som f.eks. batterier, kabler, nettaparater, oppladbare batterier etc. er unntatt fra garantien. Mangler som faller inn under garantien, utbedres gratis for kunden mot fremleggelse av kjøpskvitteringen. Andre krav kan ikke imøtekommes. Utgifter til transport frem og tilbake belastes kunden hvis apparatet befinner seg på et annet sted enn kundens adresse. Ved transportskader kan garantikrav kun

gjøres gjeldende hvis hele originalemballasjen brukes under transporten og vekten sikres og festes i emballasjen på samme måte som i originalpakket tilstand. Ta derfor vare på alle emballasjedeler.

Garantien ugyldiggjøres hvis apparatet åpnes av personer som ikke er uttrykkelig autorisert av seca.

Kunder i utlandet bes i garantitilfeller ta direkte kontakt med forhandleren i vedkommende land.

## 11. Konformitetserklæring

---



Hermed erklærer seca gmbh & co. kg at produktet er i samsvar med bestemmelsene i de anvendelige europeiske direktivene. Den fullstendige samsvarserklæringen finner du på: [www.seca.com](http://www.seca.com).



# Todistetusti sinetillä vahvistettuna

Kun ostat seca tuotteen, et osta vain yhden vuosisadan ajan kypsyyntä tekniikkaa, vaan myös viranomaisten, lakimääräysten ja tarkastuslaitosten hyväksymää laatua. seca tuotteet täyttävät eurooppalaisten direktiivien, standardien ja kansallisten lakien vaatimukset. Kun ostat seca tuotteen, ostat tulevaisuutta.



Tämän käyttöohjeen tuotteet ovat lääketieteellisiä tuotteista annetun lain, t.s. Euroopan Yhteisön neuvoston direktiivin 93/42/ETY, mukaisia, jota sovelletaan koko Euroopassa kansallisten lakien puitteissa.



Vaa'at, joissa on tämä merkki, on kalibroitu EU-direktiivin 2014/31/EU tarkkuusluokan III mukaan.



Laite vastaa EU-direktiivejä.

- **M**: Vaatimustenmukaisuusmerkki direktiivin 2014/31/EU mukaan, muut kuin automaattiset vaa'at (vaatut mallit)
- **18**: (Esimerkki: 2018) Vuosi, jona vaatimustenmukaisuus on arvioitu ja CE-merkki kiinnitetty (vaatut mallit)
- **0102**: Ilmoitettu laitos metrologialle (vaatut mallit)
- **0123**: Ilmoitettu laitos lääkintälaitteille



seca yhtiön ammattitaito on tunnustettu myös viralliselta taholta. Lääkinnällisiä laitteita tarkastava TÜV Product Service -tarkastuslaitos on vahvistanut sertifiikaatillaan, että seca täyttää lääkinällisten laitteiden valmistajille asetettavat tiukat lakisääteiset vaatimukset. secan laadunvarmistusjärjestelmään kuuluvat lääkinällisten vaakojen ja mittausjärjestelmien muotoilu, kehitys, tuotanto, myynti ja huolto.



seca auttaa ympäristöä.

Luonnonvoimavarojen säästäminen on lähellä sydäntämme. Tästä syystä yritämme säästää pakkausmateriaalia kaikkialla siellä, missä se on mielekästä. Ja mikä jää jäljelle, voidaan toimittaa helposti asianomaisen paikallisen jätehuollon hävitettäväksi.

# Medical Measuring Systems and Scales since 1840

seca gmbh & co. kg  
Hammer Steindamm 3–25  
22089 Hamburg · Germany  
Telephone +49 40 20 00 00 0  
Fax +49 40 20 00 00 50  
info@seca.com

seca operates worldwide with headquarters  
in Germany and branches in:

**seca** france

**seca** united kingdom

**seca** north america

**seca** schweiz

**seca** zhong guo

**seca** nihon

**seca** mexico

**seca** austria

**seca** polska

**seca** middle east

**seca** brasil

**seca** suomi

**seca** américa latina

**seca** asia pacific

and with exclusive partners in  
more than 110 countries.

All contact data under [www.seca.com](http://www.seca.com)

**seca**<sup>®</sup>  
Precision for health